

Årsredovisning för

# Novoterm Translation AB

556456-2477

Räkenskapsåret

**2021-05-01 - 2022-04-30**

## Fastställelseintyg

Undertecknad styrelseledamot i Novoterm Translation AB intygar härmed dels att denna kopia av årsredovisningen överensstämmer med originalet, dels att resultat- och balansräkningen fastställts på årsstämma 2022-10-25. Stämman beslutade också att godkänna styrelsens förslag till resultatdisposition.

Stockholm 2022-10-25



Per Kjellgren  
Verkställande direktör

## Förvaltningsberättelse

Styrelsen för Novoterm Translation AB, 556456-2477, får härmed avge årsredovisning för räkenskapsåret 2021-05-01 - 2022-04-30.

### Verksamheten

#### Allmänt om verksamheten

Företaget med säte i Stockholm registrerades år 1995 och bedriver liksom tidigare år försäljning av översättningstjänster. Bolaget är ett helägt dotterbolag till Novoterm Stockholm AB, 556779-7278 med säte i Stockholm.

Alla belopp redovisas, om inget annat anges, i SEK.

<b>Flerårsöversikt</b>	<i>2022-04-30</i>	<i>2021-04-30</i>	<i>2020-04-30</i>	<i>Belopp i kr</i> <i>2019-04-30</i>
Nettoomsättning	40 914 435	39 024 554	35 110 255	33 790 559
Resultat efter finansiella poster	3 853 708	3 992 991	1 520 640	372 318
Balansomslutning	15 114 585	12 528 458	10 701 798	11 853 495
Soliditet, %	50	52	55	40

#### Förändringar i eget kapital

	<i>Aktie- kapital</i>	<i>Reserv- fond</i>	<i>Balanserad vinst</i>	<i>Årets vinst</i>
Vid årets början	200 000	20 000	3 154 742	3 094 246
Utdelning			-2 000 000	
Omföring av föreg års vinst			3 094 246	-3 094 246
Årets resultat				3 025 612
<b>Vid årets slut</b>	<b>200 000</b>	<b>20 000</b>	<b>4 248 988</b>	<b>3 025 612</b>

#### Resultatdisposition

	<i>Belopp i kr</i>
Styrelsen föreslår att fritt eget kapital disponeras enligt följande:	
balanserat resultat	4 248 988
årets resultat	3 025 612
Totalt	7 274 600
disponeras för utdelning	2 400 000
balanseras i ny räkning	4 874 600
Summa	7 274 600

Styrelsens uppfattning är att vinstutdelning är försvarlig med hänsyn till de krav verksamhetens art, omfattning och risk ställer på storleken av det egna kapitalet, bolagets konsolideringsbehov och ställning i övrigt.

Bolagets resultat och ställning framgår av efterföljande resultat- och balansräkningar med noter.

## Resultaträkning

Belopp i kr	Not	2021-05-01- 2022-04-30	2020-05-01- 2021-04-30
<b>Rörelseintäkter, lagerförändring m.m.</b>			
Nettoomsättning		40 914 435	39 024 554
Övriga rörelseintäkter		23 873	26 116
<b>Summa rörelseintäkter, lagerförändring m.m.</b>		<b>40 938 308</b>	<b>39 050 670</b>
<b>Rörelsekostnader</b>			
Underkonsulter		-25 139 577	-23 403 915
Övriga externa kostnader		-4 672 046	-4 049 000
Personalkostnader	2	-7 254 448	-7 590 360
Avskrivning av materiella anläggningstillgångar		-14 602	-14 602
Övriga rörelsekostnader		-3 573	-
<b>Summa rörelsekostnader</b>		<b>-37 084 246</b>	<b>-35 057 877</b>
<b>Rörelseresultat</b>		<b>3 854 062</b>	<b>3 992 793</b>
<b>Finansiella poster</b>			
Övriga ränteintäkter och liknande resultatposter		-	202
Räntekostnader och liknande resultatposter		-354	-4
<b>Summa finansiella poster</b>		<b>-354</b>	<b>198</b>
<b>Resultat efter finansiella poster</b>		<b>3 853 708</b>	<b>3 992 991</b>
<b>Bokslutsdispositioner</b>			
Förändring av överavskrivningar		-730	-7 301
<b>Summa bokslutsdispositioner</b>		<b>-730</b>	<b>-7 301</b>
<b>Resultat före skatt</b>		<b>3 852 978</b>	<b>3 985 690</b>
<b>Skatter</b>			
Skatt på årets resultat		-827 366	-891 444
<b>Årets resultat</b>		<b>3 025 612</b>	<b>3 094 246</b>

2022111110815

5

## Balansräkning

<i>Belopp i kr</i>	<i>Not</i>	<i>2022-04-30</i>	<i>2021-04-30</i>
<b>TILLGÅNGAR</b>			
<b>Anläggningstillgångar</b>			
<b>Materiella anläggningstillgångar</b>			
Inventarier, verktyg och installationer	3	43 805	58 407
Summa materiella anläggningstillgångar		43 805	58 407
<b>Finansiella anläggningstillgångar</b>			
Andra långfristiga fordringar	4	1 110 000	670 000
Summa finansiella anläggningstillgångar		1 110 000	670 000
<b>Summa anläggningstillgångar</b>		<b>1 153 805</b>	<b>728 407</b>
<b>Omsättningstillgångar</b>			
<b>Kortfristiga fordringar</b>			
Kundfordringar		10 059 734	5 642 905
Övriga fordringar		343 091	287 611
Upparbetad men ej fakturerad intäkt		793 294	1 636 229
Summa kortfristiga fordringar		11 196 119	7 566 745
<b>Kassa och bank</b>			
Kassa och bank		2 764 660	4 233 306
Summa kassa och bank		2 764 660	4 233 306
<b>Summa omsättningstillgångar</b>		<b>13 960 779</b>	<b>11 800 051</b>
<b>SUMMA TILLGÅNGAR</b>		<b>15 114 584</b>	<b>12 528 458</b>

2022111110816

## Balansräkning

<i>Belopp i kr</i>	<i>Not</i>	<i>2022-04-30</i>	<i>2021-04-30</i>
<b>EGET KAPITAL OCH SKULDER</b>			
<b><i>Eget kapital</i></b>			
<b><i>Bundet eget kapital</i></b>			
Aktiekapital		200 000	200 000
Reservfond		20 000	20 000
Summa bundet eget kapital		220 000	220 000
<b><i>Fritt eget kapital</i></b>			
Balanserat resultat		4 248 988	3 154 742
Årets resultat		3 025 612	3 094 246
Summa fritt eget kapital		7 274 600	6 248 988
<b>Summa eget kapital</b>		<b>7 494 600</b>	<b>6 468 988</b>
<b><i>Obeskattade reserver</i></b>			
Ackumulerade överavskrivningar		8 031	7 301
Summa obeskattade reserver		8 031	7 301
<b><i>Kortfristiga skulder</i></b>			
Leverantörsskulder		2 348 257	581 291
Skulder till koncernföretag		1 470 000	1 490 000
Övriga skulder		2 432 530	2 491 297
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter		1 361 166	1 489 581
Summa kortfristiga skulder		7 611 953	6 052 169
<b>SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER</b>		<b>15 114 584</b>	<b>12 528 458</b>

202211110817



## Noter

Belopp i kr om inget annat anges.

### Not 1 Redovisningsprinciper

Årsredovisningen har upprättats i enlighet med Årsredovisningslagen och Bokföringsnämndens allmänna råd BFNAR 2016:10 Årsredovisning i mindre företag.

#### **Avskrivningsprinciper för anläggningstillgångar**

Avskrivningar enligt plan baseras på ursprungliga anskaffningsvärden och beräknad nyttjandeperiod. Följande avskrivningstider tillämpas:

<i>Anläggningstillgångar</i>	<i>År</i>
Immateriella anläggningstillgångar:	
Materiella anläggningstillgångar:	
-Inventarier, verktyg och installationer	5

Skillnaden mellan ovan nämnda avskrivningar och skattemässigt gjorda avskrivningar redovisas som ackumulerade överavskrivningar, vilka ingår i obeskattade reserver.

#### **Definition av nyckeltal**

##### *Nettoomsättning*

Rörelsens huvudintäkter, fakturerade kostnader, sidointäkter samt intäktskorrigeringar.

##### *Resultat efter finansiella poster*

Resultat efter finansiella intäkter och kostnader, men före skatter.

##### *Soliditet*

Eget kapital och obeskattade reserver med avdrag för uppskjuten skatt (21,4%) i förhållande till balansomslutningen.

#### **Tjänste- och entreprenaduppdrag**

Inkomst från uppdrag på löpande räkning redovisas som intäkt i takt med att arbete utförs och material levereras eller förbrukas.

## Not 2 Personal

### **Personal**

	2021-05-01- 2022-04-30	2020-05-01- 2021-04-30
Medelantalet anställda	9	9
<b>Summa</b>	<b>9</b>	<b>9</b>

5

202211110819

### Not 3 Inventarier, verktyg och installationer

	2022-04-30	2021-04-30
Akkumulerade anskaffningsvärden:		
-Vid årets början	164 011	144 944
-Nyanskaffningar		73 009
-Avyttringar och utrangeringar		-53 942
Vid årets slut	164 011	164 011
Akkumulerade avskrivningar enligt plan:		
-Vid årets början	-105 604	-144 944
-Återförda avskrivningar på avyttringar och utrangeringar		53 942
-Årets avskrivning anskaffningsvärden	-14 602	-14 602
Vid årets slut	-120 206	-105 604
<b>Redovisat värde vid årets slut</b>	<b>43 805</b>	<b>58 407</b>

### Not 4 Andra långfristiga fordringar

	2022-04-30	2021-04-30
Akkumulerade anskaffningsvärden:		
-Vid årets början	670 000	350 000
-Tillkommande fordringar	440 000	320 000
<b>Redovisat värde vid årets slut</b>	<b>1 110 000</b>	<b>670 000</b>

## Not 5 Ställda säkerheter och eventalförpliktelser

### Ställda säkerheter

	2022-04-30	2021-04-30
<i>Panter och därmed jämförliga säkerheter som har ställts för egna skulder och avsättningar</i>		
Företagsinteckning	400 000	400 000
	<u>400 000</u>	<u>400 000</u>
<b>Summa ställda säkerheter</b>	<u>400 000</u>	<u>400 000</u>

### Underskrifter

Stockholm 2022-10-25

  
Per Kjellgren  
Verkställande direktör

Min revisionsberättelse har lämnats 2022-10-25

  
Ulf Strauss  
Auktoriserad revisor

## Revisionsberättelse

Till bolagsstämman i Novoterm Translation AB

Org.nr 556456-2477

### Rapport om årsredovisningen

#### *Uttalanden*

Jag har utfört en revision av årsredovisningen för Novoterm Translation AB för räkenskapsåret 2021-05-01 - 2022-04-30.

Enligt min uppfattning har årsredovisningen upprättats i enlighet med årsredovisningslagen och ger en i alla väsentliga avseenden rättvisande bild av Novoterm Translation ABs finansiella ställning per den 2022-04-30 och av dess finansiella resultat för året enligt årsredovisningslagen. Förvaltningsberättelsen är förenlig med årsredovisningens övriga delar.

Jag tillstyrker därför att bolagsstämman fastställer resultaträkningen och balansräkningen.

#### *Grund för uttalanden*

Jag har utfört revisionen enligt International Standards on Auditing (ISA) och god revisionssed i Sverige. Mitt ansvar enligt dessa standarder beskrivs närmare i avsnittet *Revisorns ansvar*. Jag är oberoende i förhållande till Novoterm Translation AB enligt god revisorssed i Sverige och har i övrigt fullgjort mitt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Jag anser att de revisionsbevis jag har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för mina uttalanden.

#### *Styrelsens och verkställande direktörens ansvar*

Det är styrelsen och verkställande direktören som har ansvaret för att årsredovisningen upprättas och att den ger en rättvisande bild enligt årsredovisningslagen. Styrelsen och verkställande direktören ansvarar även för den interna kontroll som de bedömer är nödvändig för att upprätta en årsredovisning som inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag.

Vid upprättandet av årsredovisningen ansvarar styrelsen och verkställande direktören för bedömningen av bolagets förmåga att fortsätta verksamheten. De upplyser, när så är tillämpligt, om förhållanden som kan påverka förmågan att fortsätta verksamheten och att använda antagandet om fortsatt drift. Antagandet om fortsatt drift tillämpas dock inte om beslut har fattats om att avveckla verksamheten.

#### *Revisorns ansvar*

Mina mål är att uppnå en rimlig grad av säkerhet om huruvida årsredovisningen som helhet inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag, och att lämna en revisionsberättelse som innehåller mina uttalanden. Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men är ingen garanti för att en revision som utförs enligt ISA och god revisionsmed i Sverige alltid kommer att upptäcka en väsentlig felaktighet om en sådan finns. Felaktigheter kan uppstå på grund av oegentligheter eller misstag och anses vara väsentliga om de enskilt eller tillsammans rimligen kan förväntas påverka de ekonomiska beslut som användare fattar med grund i årsredovisningen.

En ytterligare beskrivning av mitt ansvar för revisionen av årsredovisningen finns på Revisorsinspektionens webbplats: [www.revisorsinspektionen.se/revisornsansvar](http://www.revisorsinspektionen.se/revisornsansvar). Denna beskrivning är en del av revisionsberättelsen.

# Allians

REVISION & REDOVISNING

## Rapport om andra krav enligt lagar och andra författningar

### Uttalanden

Utöver min revision av årsredovisningen har jag även utfört en revision av styrelsens och verkställande direktörens förvaltning för Novoterm Translation AB för räkenskapsåret 2021-05-01 - 2022-04-30 samt av förslaget till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust.

Jag tillstyrker att bolagsstämman disponerar vinsten enligt förslaget i förvaltningsberättelsen och beviljar styrelsens ledamot och verkställande direktören ansvarsfrihet för räkenskapsåret.

### Grund för uttalanden

Jag har utfört revisionen enligt god revisionssed i Sverige. Mitt ansvar enligt denna beskrivs närmare i avsnittet Revisorns ansvar. Jag är oberoende i förhållande till Novoterm Translation AB enligt god revisorssed i Sverige och har i övrigt fullgjort mitt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Jag anser att de revisionsbevis jag har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för mina uttalanden.

### Styrelsens och verkställande direktörens ansvar

Det är styrelsen som har ansvaret för förslaget till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust. Vid förslag till utdelning innefattar detta bland annat en bedömning av om utdelningen är försvarlig med hänsyn till de krav som bolagets verksamhetsart, omfattning och risker ställer på storleken av bolagets egna kapital, konsolideringsbehov, likviditet och ställning i övrigt.

Styrelsen ansvarar för bolagets organisation och förvaltningen av bolagets angelägenheter. Detta innefattar bland annat att fortlöpande bedöma bolagets ekonomiska situation och att tillse att bolagets organisation är utformad så att bokföringen, medelsförvaltningen och bolagets ekonomiska angelägenheter i övrigt kontrolleras på ett betryggande sätt. Verkställande direktören ska sköta den löpande förvaltningen enligt styrelsens riktlinjer och anvisningar och bland annat vidta de åtgärder som är nödvändiga för att bolagets bokföring ska fullgöras i överensstämmelse med lag och för att medelsförvaltningen ska skötas på ett betryggande sätt.

### Revisorns ansvar

Mitt mål beträffande revisionen av förvaltningen, och därmed mitt uttalande om ansvarsfrihet, är att inhämta revisionsbevis för att med en rimlig grad av säkerhet kunna bedöma om någon styrelseledamot eller verkställande direktören i något väsentligt avseende:

- företagit någon åtgärd eller gjort sig skyldig till någon försummelse som kan föranleda ersättningsskyldighet mot bolaget, eller
- på något annat sätt handlat i strid med aktiebolagslagen, årsredovisningslagen eller bolagsordningen.

Mitt mål beträffande revisionen av förslaget till dispositioner av bolagets vinst eller förlust, och därmed mitt uttalande om detta, är att med rimlig grad av säkerhet bedöma om förslaget är förenligt med aktiebolagslagen.

Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men ingen garanti för att en revision som utförs enligt god revisionssed i Sverige alltid kommer att upptäcka åtgärder eller försummelser som kan föranleda ersättningsskyldighet mot bolaget, eller att ett förslag till dispositioner av bolagets vinst eller förlust inte är förenligt med aktiebolagslagen.

En ytterligare beskrivning av mitt ansvar för revisionen av förvaltningen finns på Revisorsinspektionens webbplats: [www.revisorsinspektionen.se/revisornsansvar](http://www.revisorsinspektionen.se/revisornsansvar). Denna beskrivning är en del av revisionsberättelsen.

Stockholm 221025

  
Ulf Strauss

Auktoriserad revisor